

## **Abstract**

The aim of the thesis is to characterize and divide the Arab-Persian components of Hindi and Urdu languages, as well as to describe the linguistic relationship between Hindi and Urdu and how Hindi translations of the same Urdu text differ. The first part of the thesis deals with the characteristics of the context of the language exchange on the Indian subcontinent, especially the Arab-Persian influence and the linguistic spheres, which were affected the most. The second part is an analysis of the Urdu text, tangibly Manto's short story *Toba Tek Sing* and parallel Hindi translations, to help delineate and define the boundaries of Arab-Persian influence between Urdu and Hindi and within Hindi itself. It was discovered that the boundaries among Hindi translations can not be defined and the degree of borrowing acceptance varies depending on the translator.